

出國報告（出國類別：考察）

國立臺灣交響樂團  
【2023 NTSO 菲律賓僑校計畫】

服務機關：國立臺灣交響樂團

姓名職稱：秘書錢降珠等7人

派赴國家/地區：菲律賓/馬尼拉、大雅台

出國期間：民國112年12月10日至民國112年12月14日

報告日期：民國113年01月26日

# 目次

壹、 前言.....	1
貳、 行程安排及演出相關.....	2
一、行程表.....	2
二、出國人員名單.....	8
三、音樂會演出內容.....	8
四、音樂會演出場地介紹.....	13
五、音樂會演出海報.....	16
六、音樂會巡演相關照片.....	17
參、 參訪心得.....	32
一、演出相關.....	32
二、參訪相關分析.....	33
肆、建議事項.....	34
伍、附件資料.....	36
附件一 網絡社群媒體報導.....	36
附件二 新聞報導.....	37

# 壹、前言

本案原為 111 年度編列配合政府南向政策，由 NTSO 室內樂團前往菲律賓僑校進行室內音樂會演出，讓臺灣音樂文化藉由教育推廣，落實臺菲文化交流，後因 COVID-19 疫情影響，延至 112 年辦理。本次室內音樂會演出以交響樂團中五種具代表性的銅管樂器所組成的銅管五重奏，精心挑選多首經典古典樂曲、動漫配樂與臺灣歌謠，期待這樣的活動能夠成為未來更多跨國文化合作的契機。

樂團持續推動出國展演有其必要性，就如同向各國主動地遞出臺灣的名片，讓不同國度的人民認識臺灣，認識我們的文化，對於提高我國的國際能見度、增進國際間友誼與和平有相當的幫助。本次出訪菲律賓馬尼拉及大雅台，拜訪了菲律賓中正學院、菲律賓佛光山萬年寺與菲律賓光明大學，將臺灣音樂種子散播至海外。

音樂交流活動則是對於海外僑校相對資源比較缺乏，安排臺灣的音樂團體前去展演，藉由臺灣音樂文化特色演奏，使得菲律賓師生對於臺灣音樂的美妙有直接的接觸及進一步了解，也有助於培養他們對藝術的興趣。本團致力於音樂活動的推廣與教育，特此安排本團銅管五重奏菁英前往推廣演出，不僅在音樂領域促進文化交流，也為兩國未來更廣泛的合作鋪下基礎。

## 一、僑校演出計畫目的：

- (一) 以音樂進行文化交流：音樂是一種跨越語言和文化的藝術形式，樂團透過銅管室內樂演出，與菲律賓學生分享臺灣音樂文化，這有助於加深彼此對雙方的了解，促進臺灣與菲律賓長期的文化交流及文化散播，也藉此提升臺灣能見度。
- (二) 深厚兩國友誼與擴大未來合作：此次前往菲律賓僑校演出，提供了一個促進友誼和合作的平台。透過與菲律賓學校的合作，建立未來長期的文化和藝術

交流關係，建立長期穩固的合作平台，深厚友邦緊密實質的夥伴關係。

## 二、僑校演出計畫特色：

- (一) 藉音樂藝術傳遞臺灣文化特色：樂團希望透過銅管五重奏型式的音樂演出，展現臺灣音樂演奏高超實力，帶著蘊藏已久的獨特文化，自信地向國外展現臺灣兼容並蓄的音樂文化視野，將臺灣的音樂風格和獨特文化推廣至菲律賓國際舞台。
- (二) 開拓雙方國際視野及培養文化認同：對菲律賓的學生來說，臺灣音樂團體的演出可以開啟他們對不同文化和音樂風格演繹的認識，進一步的增加對臺灣的面向產生認同，並透過本活動的舉辦，擴大彼此的國際視野。

## 貳、 行程安排及演出相關

### 一、 行程表

#### (一) 12/10-12/14 行程表

日期	內容	主要行程
12/10 (日)	出發	0900樂團出發至桃園機場
		1335搭乘中華航空CI703桃園機場(TPE)出發
		1555抵達馬尼拉尼諾伊國際機場(MNL)入住佛光山萬年寺
12/11 (一)	演出	0830前往菲律賓中正學院(預計0900抵達中正學院)
		0900-1000演前彩排試音
		1020菲律賓中正學院音樂會
		1340-1410演前彩排試音
		1430菲律賓中正學院音樂會
12/12 (二)	演出	1300-1340演前彩排試音
		1400菲律賓佛光山萬年寺音樂會

12/13 (三)	演出	0730前往菲律賓佛光山光明大學(預計0930抵達光明大學)
		0930-1030演前彩排試音
		1100菲律賓佛光山光明大學音樂會
12/14 (四)	回程	0900參訪
		1430至馬尼拉(MNL)尼諾伊國際機場辦理登機，搭乘1655(CI704)中華航空
		1905抵達桃園機場(TPE)後回樂團

(二) 12/11 音樂會流程

**2023 年 12 月 11 日中正學院演出流程(上午)**

12 月 11 日	事項	長度(分鐘)	備註
08:30-09:00	萬年寺出發至中正學院	25	請安排車輛接送/搭乘人員 7 位
09:00-10:00	演前彩排試音	60	需要 5 張椅子、5 隻譜架(5 瓶水)
10:10	演前準備	10	
10:20	司儀開場介紹國立臺灣交響樂團後，介紹銅管五重奏老師出場	5	請準備麥克風(司儀/團員老師講解) 國立臺灣交響樂團簡介
10:25	銅管五重奏演出人員上台	1	小號 / 張中茗 小號 / 劉恩廷 長號 / 李季鴻 法國號 / 樓靜庭 低音號 / 梁國霖
10:26	<b>經典名曲</b> (1)穆雷：迴旋曲 J. J. Mouret / transcribed by R. King: Rondeau (2)酒井 格：七夕 Itaru Sakai: The Seventh Night of July	11	
10:37	<b>電影動畫名曲</b> (1)名偵探柯南 Detective Conan (2) 獅子王 The Lion King (3) 進擊的巨人-紅蓮的弓矢 Attack on Titan - Crimson Bow and Arrow (4) 鬼滅之刃-紅蓮華 Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba- Gurenge	17	
10:54	<b>聖誕組曲</b> (1) M. Lowell ( 高橋宏樹 ) : 普世歡騰 Arr. Hiroki Takahashi: Joy to the World Fanfare (2)高橋宏樹編：聖誕鈴聲 Arr. Hiroki Takahashi: Jingle Bells	8	
11:02	<b>臺灣經典歌謠</b> (1) 滿山春色 Spring Time Hills (2) 夜來香 Fragrance of the night	7	
11:09	司儀協助帶動氣氛引導喊 encore		
11:14	encore-安可曲	4	
11:15	演出結束		演出者與貴賓及參與學生一起合影

**2023 年 12 月 11 日中正學院演出流程(下午)**

12 月 11 日	事項	長度(分鐘)	備註
13:40-14:10	演前彩排試音	30	需要 5 張椅子、5 隻譜架(5 瓶水)
14:20	演前準備	10	
14:30	司儀開場介紹國立臺灣交響樂團後，介紹銅管五重奏老師出場	5	請準備麥克風(司儀/團員老師講解) 國立臺灣交響樂團簡介
14:35	銅管五重奏演出人員上台	1	小號 / 張中茗 小號 / 劉恩廷 長號 / 李季鴻 法國號 / 樓靜庭 低音號 / 梁國霖
14:36	<b>經典名曲</b> (1)穆雷：迴旋曲 J. J. Mouret / transcribed by R. King: Rondeau (2)酒井 格：七夕 Itaru Sakai: The Seventh Night of July	11	
14:47	<b>電影動畫名曲 17</b> (1)名偵探柯南 Detective Conan (2) 獅子王 The Lion King (3) 進擊的巨人-紅蓮的弓矢 Attack on Titan - Crimson Bow and Arrow (4) 鬼滅之刃-紅蓮華 Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba- Gurenge	17	
15:04	<b>聖誕組曲</b> (1) M. Lowell ( 高橋宏樹 )：普世歡騰 Arr. Hiroki Takahashi: Joy to the World Fanfare (2)高橋宏樹編：聖誕鈴聲 Arr. Hiroki Takahashi: Jingle Bells	8	
15:12	<b>4、臺灣經典歌謠</b> (1) 滿山春色 Spring Time Hills (2) 夜來香 Fragrance of the night	7	
15:19	司儀協助帶動氣氛引導喊 encore		
15:20	encore-安可曲	4	
15:24	演出結束		演出者與貴賓及參與學生一起合影
回程	中正學院回萬年寺		請安排車輛接送/搭乘人員 7 位

(三) 12/12 音樂會流程

**2023 年 12 月 12 日佛光山萬年寺演出流程**

12 月 12 日	事項	長度(分鐘)	備註
13:00-13:40	演前彩排試音	40	需要 5 張椅子、5 隻譜架(5 瓶水)
13:50	演前準備	10	
14:00	司儀開場介紹國立臺灣交響樂團後，介紹銅管五重奏老師出場	5	請準備麥克風(司儀/團員老師講解) 國立臺灣交響樂團簡介
14:05	銅管五重奏演出人員上台	1	小號 / 張中茗 小號 / 劉恩廷 長號 / 李季鴻 法國號 / 樓靜庭 低音號 / 梁國霖
14:06	<b>經典名曲</b> (1)穆雷：迴旋曲 J. J. Mouret / transcribed by R. King: Rondeau (2)酒井 格：七夕 Itaru Sakai: The Seventh Night of July	11	
14:17	<b>電影動畫名曲</b> (1)名偵探柯南 Detective Conan (2) 獅子王 The Lion King (3) 進擊的巨人-紅蓮的弓矢 Attack on Titan - Crimson Bow and Arrow (4) 鬼滅之刃-紅蓮華 Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba- Gurenge	17	
14:34	<b>聖誕組曲</b> (1) M. Lowell (高橋宏樹)：普世歡騰 Arr. Hiroki Takahashi: Joy to the World Fanfare (2)高橋宏樹編：聖誕鈴聲 Arr. Hiroki Takahashi: Jingle Bells	8	
14:42	<b>臺灣經典歌謠 7</b> (1) 滿山春色 Spring Time Hills (2) 夜來香 Fragrance of the night	7	
14:49	司儀協助帶動氣氛引導喊 encore		
14:54	encore-安可曲	4	
14:55	演出結束		演出者與貴賓一起合影

## (四)12/13 音樂會流程表

**2023 年 12 月 13 日佛光山光明大學演出流程**

12 月 13 日	事項	長度(分鐘)	備註
07:30-09:30	萬年寺出發至光明大學	120	搭乘人員 7 位
09:30-10:30	演前彩排試音	60	需要 5 張椅子、5 隻譜架(5 瓶水)
10:50	演前準備	10	
11:00	司儀開場介紹國立臺灣交響樂團後，介紹銅管五重奏老師出場	5	請準備麥克風((司儀/團員老師講解) 國立臺灣交響樂團簡介
11:05	銅管五重奏演出人員上台	1	小號 / 張中茗 小號 / 劉恩廷 長號 / 李季鴻 法國號 / 樓靜庭 低音號 / 梁國霖
11:06	<b>經典名曲</b> (1)穆雷：迴旋曲 J. J. Mouret / transcribed by R. King: Rondeau (2)酒井 格：七夕 Itaru Sakai: The Seventh Night of July	11	
11:17	<b>電影動畫名曲</b> (1)名偵探柯南 Detective Conan (2) 獅子王 The Lion King (3) 進擊的巨人-紅蓮的弓矢 Attack on Titan - Crimson Bow and Arrow (4) 鬼滅之刃-紅蓮華 Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba- Gurenge	17	
11:34	<b>聖誕組曲</b> (1) M. Lowell ( 高橋宏樹 ) : 普世歡騰 Arr. Hiroki Takahashi: Joy to the World Fanfare (2)高橋宏樹編：聖誕鈴聲 Arr. Hiroki Takahashi: Jingle Bells	8	
11:42	<b>臺灣經典歌謠</b> (1) 滿山春色 Spring Time Hills (2) 夜來香 Fragrance of the night	7	
11:49	司儀協助帶動氣氛引導喊 encore		
11:54	encore-安可曲	4	
11:55	演出結束		演出者與貴賓一起合影
回程	光明大學回萬年寺		搭乘人員 7 位

## 二、 出國人員名單

編號	樂器別	中文姓名	英文姓名	備註
1	秘書	錢降珠	CHIEN,CHIANG-CHU	領隊
2	小號	張中茗	CHANG, CHUNG-MING	
3	小號	劉恩廷	LIU,EN-TING	
4	長號	李季鴻	LEE,CHI-HUNG	
5	法國號	樓靜庭	LOU,CHIN-TING	
6	低音號	梁國霖	LIANG, KUO-LIN	
7	行政人員	陳俐君	CHEN, LI-CHUN	行政人員

## 三、 音樂會演出內容

### (一) 演出曲目

#### 1、經典名曲

(1)穆雷：迴旋曲 J. J. Mouret / transcribed by R. King: Rondeau

(2)酒井 格：七夕 Itaru Sakai: The Seventh Night of July

#### 2、電影動畫名曲

(1)名偵探柯南 Detective Conan

(2) 獅子王 The Lion King

(3) 進擊的巨人-紅蓮的弓矢

Attack on Titan - Crimson Bow and Arrow

(4) 鬼滅之刃-紅蓮華

Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba- Gurenge

#### 3、聖誕組曲

(1) M. Lowell ( 高橋宏樹 )：普世歡騰

Arr. Hiroki Takahashi: Joy to the World Fanfare

(2)高橋宏樹編：聖誕鈴聲

Arr. Hiroki Takahashi: Jingle Bells

#### 4、臺灣經典歌謠

(1) 滿山春色 Spring Time Hills

(2) 夜來香 Fragrance of the night

安可曲 Encore

## （二）演出單位介紹

樂團：國立臺灣交響樂團



國立臺灣交響樂團創立於民國 34 年，為臺灣歷史最悠久的交響樂團。成立之初，先後隸屬於臺灣省警備總司令部、臺灣省藝術建設協會、臺灣省政府教育廳、文化處及行政院文化建設委員會等單位，101 年 5 月改隸文化部。團址座落於臺中霧峰，是擁有完整軟硬體的全方位音樂團體。

七十多年來，在歷任團長的奠基，與現任團長劉玄詠的推展下，國立臺灣交響樂團累積豐富的演奏經驗，受邀與本團合作演出的國際團隊及音樂家不計其數。

108 年起，國際知名音樂家水藍先生再度受邀擔任本團首席客席指揮，與劉團長共同合作，推動國立臺灣交響樂團「精進技藝、傳統創新、教育扎根、美學推廣」的任務，提昇全民音樂生活，讓音樂就如同空氣、水、陽光一般的在你我身邊。

(三) 音樂家簡介：



小號 Trumpet / 張中茗 (CHANG, Skye)

曾獲得全國小號比賽少年組第一名，13 歲即負笈澳洲及美國深造的張中茗，先後就讀澳洲昆士蘭音樂學院、美國費城寇蒂斯音樂學院，並於西北大學取得小號演奏碩士文憑。

張中茗在美國求學期間曾參加許多個音樂夏令營，包括瑞士的 Verbier Music Festival，美國的 Aspen Music Festival 與日本的太平洋音樂節等。並於 1999 年獲得奇美藝術人才培訓獎學金。

張中茗的小號老師包括聶中興老師、Mr. Yoram Levy、費城交響樂團首席 Mr. David Bilger、副首席 Mr. Jeffrey Curnow 以及 Charles Guyer。2003 年返國後即於長榮交響樂團工作，2008 年起轉任職於國立臺灣交響樂團，並任教於國立嘉義大學與清水高中。



小號 Trumpet / 劉恩廷 (LIU, En-Ting)

2002 年 考上台中市南陽國小管樂班始學小號，由許榮富老師啟蒙

2004 年 就讀雙十國中音樂班，師事周勝駿老師

2007 年 就讀台中市第二高級中學音樂班

2010 年 進入國立台灣師範大學音樂系就讀，主修小號，師事葉樹涵教授  
先後於高雄市立交響樂團 國立臺灣交響樂團 擔任小號演奏員



法國號 Horn / 樓靜庭(LOU, Chin-Ting)

樓靜庭，出生於台北新北市，自幼學習法國號，畢業於復興高中音樂班及東吳大學音樂系，就讀於德國法蘭克福音樂學院碩士學位。曾師事 Esa Tapani 教授、江悅君教授、黃任賢教授、魏維君老師及蕭崇傑教授。於就學期間曾為樂興之時管弦樂團及幼獅管樂團團員，曾獲全國全生音樂比賽大專組第二名。2016 年參與亞洲青年管弦樂團亞洲巡演及 2017 年世界巡演。



長號 Trombone / 李季鴻(LEE, Chi-Hung)

卡內基美濃大學長號演奏碩士

十歲開始學習長號，啟蒙於游添榕老師，十三歲與桃園春之聲管弦樂團合作演出大衛長號協奏曲，2006 從台北藝術大學，轉學至紐約曼尼斯音樂院(Mannes The New School of Music)，先後畢業于紐約曼尼斯音樂院，以及賓州 卡內基美濃大學音樂系 (Carnegie Mellon University)，獲駐校藝術家文憑及碩士學位，曾師事李賢哲老師、蔡佳融老師、宋光清老師、Dr. Per Brevig、Peter Sullivan、Rebecca Cherian。在台灣期間，曾多次參與縣立及省立長號獨奏比賽，於 2001 榮獲 台灣省 青少年組長號比賽 第一名 2003 榮獲台灣省 青年組 長號比賽 第二名 2005 榮獲台灣省 成年組 長號比賽 第一名 2014 台北青年管樂團 協奏曲大賽 菁英組 冠軍。

現為，國立臺灣交響樂團長號團員、曾為國家交響樂團、臺北市立交響樂團長號協演人員、樂興之時管絃樂團、台北愛樂管弦樂團、葉樹涵銅管五重奏、台灣管樂團之長號團員。



低音號 Tuba / 梁國霖 (LIANG,Guo-Ling)

出生於臺南市，畢業於國立台南師範學院音樂系，主修低音號。1996 年參加全國音樂比賽低音號獨奏公開組，榮獲優等。

在個人的低音號演出生涯中，目前已發表過三場低音號獨奏會，並曾與南師校友管樂團；台北縣立教師管樂團；高雄市醫學院管樂團；台北市衛理女中管樂團；國防部示範樂隊；台北縣土城國小管樂團；彰化縣國立溪湖高中管樂團；國立臺灣交響樂團附設青年管樂團等合作演出多首低音號協奏曲。

在交響樂團的演出中，曾於 1994 年考取高雄市立交響樂團，擔任低音號演出達二年的時間；之後並曾客席台北樂興之時交響樂團；台中市立交響樂團等。

2001 年九月客席葉樹涵銅管五重奏應邀至哈薩克及中國北京中央音樂學院巡迴演出。

2001 年十月考入國立臺灣交響樂團，擔任低音號團員。

#### 四、 音樂會演出場地介紹

##### (一) 菲律賓中正學院 (Chiang Kai Shek College)

菲律賓中正學院 (Chiang Kai Shek College)，菲律賓的私立大學，位於馬尼拉湯都區。創立於 1939 年 6 月，創辦人為黃俊盛 (Wong Chun Seng)，校名來自於蔣中正。以華語與英語教學，宗旨是提供菲律賓華人高等教育環境，菲律賓與中華民國都承認此學校的學歷。著名校友有施至成與陳永栽等人。



<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%8F%B2%E5%BE%8B%E6%BF%B1%E4%B8%AD%E6%AD%A3%E5%AD%B8%E9%99%A2>

## (二) 菲律賓佛光山萬年寺(FGS Mabuhay Temple)

菲律賓佛光山萬年寺，是台灣附屬佛光山佛教會在菲律賓的菲律賓分院。與佛光山的所有分院、道場和組織一樣，該分院遵循人間佛教，這是由佛光山精神創始人和導師星雲所傳播的現代佛教教義。



[https://www.facebook.com/fgsmabuhaytemple/?locale=zh\\_TW](https://www.facebook.com/fgsmabuhaytemple/?locale=zh_TW)

### (三)菲律賓光明大學（Guang Ming College）

「一所佛教創辦的大學，在以天主教為主要信仰的菲律賓，當地人能接受嗎？」菲律賓光明大學做到了！人間佛教走進菲律賓二十多年，星雲大師深刻感受到菲律賓人在音樂、舞蹈、戲劇等藝術的表演天分，因此當菲國教育部次長 Yolanda Quijano 傳達希望佛光山在馬尼拉辦大學時，大師欣然同意，一所結合佛教與藝術的光明大學於 2014 年誕生，栽培跨領域藝術創作人才，也為熱愛藝術和佛法的菲國年輕族群，提供一個完整正規的學習環境，提升他們學術研究、專業技能和健全人格，開拓學生國際視野。

光明大學為菲律賓第一所由佛教團體興辦的大學，學費食宿全免，提供獎助學金，嘉惠許多品學兼優的清寒學子。目前設立舞蹈系、戲劇系和佛教學三學系，聘任當地和國際級的專業教授，讓學生達到世界級水準。課程規畫上，每一系額外增加華語、基本佛學、素食烹飪、溝通技巧、團體合作能力等學程，以培養學生建立社會觀，期許他們畢業後，以所學專長自助助人，回饋社會。



<http://www.fgsfgc.org/university-philippines.php>

## 五、音樂會演出海報



The poster features a dark blue background with glowing, swirling light trails in shades of cyan and white. At the top left is the NTSO logo with the text '國立臺灣交響樂團' below it. The main title '2023 NTSO Brass Quintet visit Philippines' is prominently displayed in white and red. Below the title, five circular portraits of the musicians are shown, each with their name and instrument in Chinese and English. The concert dates and venues are listed for three consecutive days: 2023 12.11 (Monday) at Chang Kuo Thek College, 2023 12.12 (Tuesday) at Fo Guang Shan Mabuhay Temple, and 2023 12.13 (Wednesday) at Guang Ming College. At the bottom, there is a line of text identifying the organizing unit as '文化財' and the performing unit as 'NTSO 國立臺灣交響樂團', along with the conductor's name '劉文詠'. The bottom-most line lists the collaborating units: '菲律賓佛光山萬年寺、菲律賓中正學院、菲律賓佛光山光明大學'.

NTSO  
國立臺灣交響樂團

# 2023 NTSO Brass Quintet visit Philippines 菲律賓僑校演出

小號 | 張中茗  
Trumpet:  
CHANG, Skye

小號 | 劉恩廷  
Trumpet:  
LIU, En-Ting

法國號 | 樓靜庭  
French Horn:  
LOU, Ching-Ting

長號 | 李季鴻  
Trombone:  
LEE, Chi-Hung

低音號 | 梁國霖  
Tuba:  
LIANG, Guo-Ling

2023  
12.11 [Mon.]  
菲律賓中正學院  
Chang Kuo Thek College

12.12 [Tue.]  
菲律賓佛光山萬年寺  
Fo Guang Shan Mabuhay Temple

12.13 [Wed.]  
菲律賓佛光山光明大學  
Guang Ming College

指導單位：文化財 主辦・演出單位：NTSO 國立臺灣交響樂團 團長：劉文詠  
協辦單位：菲律賓佛光山萬年寺、菲律賓中正學院、菲律賓佛光山光明大學

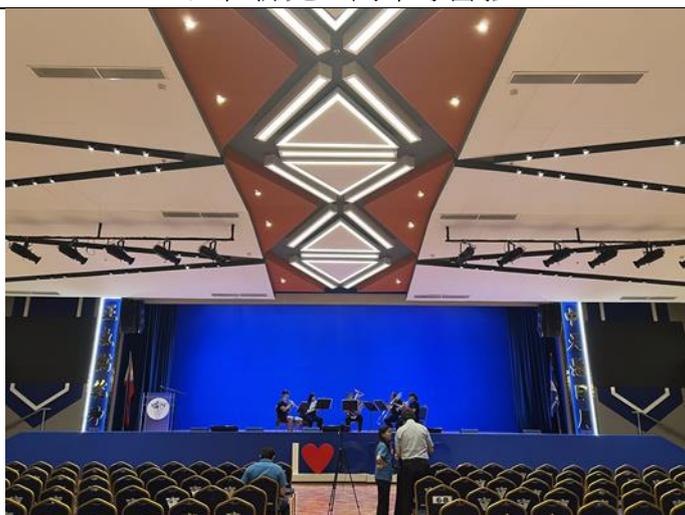
## 六、音樂會巡演相關照片



NTSO 銅管五重奏抵達菲律賓馬尼拉市(佛光山萬年寺協助接機)



入住佛光山萬年寺留影



12/11 菲律賓中正學院上午演出 彩排



12/11 菲律賓中正學院上午演出 彩排



12/11 菲律賓中正學院上午演出副校長蔡崢勇(Dr. Rolance Chua)致歡迎詞



12/11 菲律賓中正學院上午演出司儀開場



12/11 菲律賓中正學院上午演出



12/11 菲律賓中正學院上午演出



12/11 菲律賓中正學院上午演後大合照



12/11 菲律賓中正學院下午演出校長葉啟明(Judelio Yap)致歡迎詞



12/11 菲律賓中正學院下午演出駐菲律賓代表處楊公使登仕致歡迎詞



12/11 菲律賓中正學院下午演出長號李季鴻老師講解



12/11 菲律賓中正學院下午演出演後大合照



12/11 演後樂團錢降珠秘書與菲律賓中正學院校長蔡啟明互贈紀念品



12/11 演後樂團錢降珠秘書與駐菲律賓代表處楊公使登仕致贈紀念品合影



12/11 演後菲律賓中正學院師生與演出團員合影



12/11 演後菲律賓中正學院師生與演出團員合影



12/12 菲律賓佛光山萬年寺排練



12/12 菲律賓佛光山萬年寺排練



12/12 菲律賓佛光山萬年寺投影歡迎本團演出



12/12 菲律賓佛光山萬年寺駐菲律賓代表處楊公使登仕致詞



12/12 菲律賓佛光山萬年寺演出



12/12 菲律賓佛光山萬年寺演出長號李季鴻老師講解



12/12 菲律賓佛光山萬年寺住持妙淨法師致詞



12/12 樂團錢降珠秘書致紀念品予菲律賓佛光山萬年寺



12/12 菲律賓佛光山萬年寺回贈紀念品予樂團



12/12 菲律賓佛光山萬年寺演後合影



12/12 菲律賓佛光山萬年寺演後合影



12/12 菲律賓佛光山萬年寺演後與參加學生合影



12/12 菲律賓佛光山萬年寺演後與參加人員合影



12/13 菲律賓光明大學演前試音



12/13 菲律賓光明大學演出前與駐菲律賓代表處楊公使登仕合影留念



12/13 菲律賓光明大學安排傳統弦樂團及學生歡迎演出



12/13 菲律賓光明大學學術事務辦公室主任 Ms Katherine Sabate 致歡迎詞



12/13 菲律賓光明大學駐菲律賓代表處楊公使登仕致詞



12/13 菲律賓光明大學致贈感謝狀



12/13 樂團回贈菲律賓光明大學紀念品



12/13 菲律賓光明大學演出



12/13 菲律賓光明大學演出長號李季鴻老師講解



12/13 菲律賓光明大學演後大合影



12/13 演後參觀菲律賓光明大學校區



12/13 演後參觀菲律賓光明大學校區

## 參、 參訪心得

### 一、 演出事項

國臺交於 112 年，在所有國家疫情開放後，於 3 月、11 月及 12 月陸續執行之前規劃前往越南、泰國及菲律賓 3 個國家之僑校計畫，並於同一年順利完成僑校計畫演出之行，不僅展現了臺灣音樂文化的堅強內涵，更是南向政策的實質豐碩成果。

此次前往菲律賓僑校計畫原規劃於 111 年執行，但仍因 COVID 疫情原因無法成行，終於在 112 年 11 月確認有關樂團以室內樂型式前往菲律賓僑校所有行程，安排 12 月 11 日於菲律賓中正學院、12 月 12 日於菲律賓佛光山萬年寺及 12 月 13 日於菲律賓光明大學進行四場演出，並於 12 月 10 日正式由臺灣出發前往。由於此次安排演出有兩個場地係由菲律賓佛光山所屬，原因經費有限安排住宿於菲律賓馬尼拉近郊之飯店，經由菲律賓佛光山萬年寺法師盛情邀請並考量當地治安狀況，提供樂團入住菲律賓佛光山萬年寺貴賓廂房，另有關菲律賓當地演出之間接送，除 12 月 11 日菲律賓中正學院協助外與接送機皆由菲律賓佛光山萬年寺協助提供，在此深深感謝。

菲律賓雖為英語系國家，因僑校中文教育程度極佳，僅在 12 月 13 日光明大學以英文全程講解外，其餘三場演出皆以中文講解完成演出。經了解於中正學院就讀皆須學會中、英文，大部分學生皆是當地華人及部分由中國及臺灣過去就讀學生，所以中文為該校重要課程。但因光明大學學生為菲律賓當地清寒學生就讀，學校英文授課為主，樂團演出搭配中英文講解順利圓滿完成演出，總計有 1200 人參加這四場僑校巡演。

菲律賓第一所由佛光山興辦的光明大學，為特別感謝樂團前往該校辦理演出，光明大學亦安排該校菲律賓傳統弦樂器樂團(由吉他 guitar、歐克塔維那琴 alto guitar-like lute、傳統式邦朵里亞琴 soprano peared-shape lute、倍低音琴 double bass 組成)及歌曲表演歡迎我們遠道而來。菲律賓因種族與文化非常多元，傳統歌曲更是受到了來自不同文化的影響，包括馬來、印尼、西班牙等，非常能展現了菲律賓的多元文化。光明大學帶來這樣的表演希望可以與來自臺灣的我們進行音樂藝術文化交流，這也是一種展現其文化傳承的方式。該校準備傳統音樂及歌曲的演出，伴隨著生動、輕快和優美的樂聲及歌聲，帶領來自臺灣的我們，進入一個豐富多彩的文化體驗，這樣的演出充分展現當地的豐富且多元的文化底蘊，反映出國家的發展歷史、傳統價值觀和藝術風格。

## 二、 參訪相關分析

### (一)規畫面

本案原為 111 年度出國計畫，後因 COVID-19 疫情影響延期至 112 年辦理。本團於 112 年年初，向菲律賓代表處詢問並請該處提供菲律賓僑校相關聯繫方式，經多次與菲律賓僑校方連繫，終於在 112 年 11 月初獲得菲律賓中正學院回復可以前往，樂團獲得僑校善意回復資訊後，積極聯繫佛光山希望可以一併前往其所屬菲律賓光明大學舉行演出，經與菲律賓佛光山萬年寺取得聯繫，寺方熱烈歡迎本團前往交流演出。本團終於在 12 月中排除萬難安排樂團銅管五重奏室內樂團，前往菲律賓完成此次僑校巡演。規劃期間，菲律賓中正學院的發展研究處總主任李佩瑩、菲律賓佛光山萬年寺覺林法師等給予極大協助，提供相關場地、行程上的協助，使本次菲律賓行圓滿順利。

### (二)執行面

本次出訪因經費所限，扣除所有人員機票及餐費後，編列之預算已不足支應本案。原預計向外界募款補充經費支應菲律賓當地住宿及接送，並委請菲律賓佛光山萬年寺協助訂定，後經萬年寺寺方盛情邀請樂團入住該寺，本團考量菲律賓當地治安狀況及經費有限下安排本團人員入住萬年寺。因菲律賓當地交通狀況極為混亂，本團於出發前跟中正學院聯繫，希望學校可以提供 12/11 演出當天交通接送，獲得學校善意回應同意協助交通接送，12/13 位於大雅台的光明大學演出，因當地距離馬尼拉約 2 小時車距，感謝萬年寺寺方提供交通接送，所有人員可以不須擔心交通並安全完成所有演出。本次僑校巡演，樂器及演出樂譜由團員自行攜運，因前往菲律賓為英語系國家，感謝當地僑校的協助提供現場中英文雙語司儀主持協助，讓演出可以更加順利進行，相關場地確認、舞台布置、攝錄影等工作，皆獲得當地主辦學校或單位大力協助幫忙，因此能順利圓滿達成僑校演出任務。

### (三)效益面

因交響樂團出國演出的程序較為繁瑣交通旅宿成本也相對高，室內樂演出的優點是人數較少自由度較大，室內樂編制如弦樂四重奏、木管五重奏、銅管五重奏、弦樂團...等，在有限的經費下可代表國家出訪各國，展現文化軟實力。

本次出訪菲律賓的銅管五重奏編制在樂器種類上豐富，但仍有大型樂器低音號 (Tuba) 須另行以大型行李託運方式運送，到出關取得樂器前仍會擔心樂器狀況。也因這次僑校巡演後，獲得參加這次演出當地華人反饋，建議本團未來可以考量安排於馬尼拉大都會劇院進行演出，期待未來經過更完整規劃及經費充裕狀況，期以安排樂團於菲律賓進行交響樂團演出，藉此將臺灣音樂文化的進步與發展向外傳遞，讓世界聽見臺灣、看見臺灣、認同臺灣。

本次出訪音樂會人數約計 1,200 人

日期	活動名稱	地點	參與人次
12/11	2023 NTSO 菲律賓僑校計畫音樂會	菲律賓中正學院	980 人
12/12	2023 NTSO 菲律賓僑校計畫音樂會	菲律賓佛光山萬年寺	100 人
12/13	2023 NTSO 菲律賓僑校計畫音樂會	菲律賓光明大學	120 人
總計人數			1,200 人

## 肆、建議事項

本次出訪菲律賓馬尼拉及大雅台，拜訪了兩間僑校，是一項具有挑戰性但也極具意義的活動，以下幾點建議可做為日後執行活動之參考：

### 一、立即可行建議

(一) 本次出訪是以室內樂講解音樂會方式呈現，透過這次與當地僑校建立聯繫，未來可視出訪國家特性，先期規畫調查了解其需求和期望，安排當地觀眾喜好的音樂文化交流活動，例如大型音樂會演出、室內樂校園巡演等。這些活動不僅能夠向當地音樂學生和愛好者傳授知識，還能夠促進跨文化的交流與合作。

(二) 可先邀請當地著名音樂家合作演出，透過演譯不同文化的音樂，可以互相感受音樂之精隨，技巧上的切磋可以促進彼此的交流與學習，並增加演出的多樣性和吸引力。

## 二、 中長期建議

(一) 提前籌備並聯繫國外僑校，確保有足夠的時間籌備演出活動，包括演出日程、場地安排、交通運輸、住宿等方面。並能提前安排翻譯和語言支援，以確保演出的溝通順暢，並讓當地觀眾更好地理解演出的內容。

(二) 與當地的音樂和文化組織或樂團合作等建立長期合作夥伴關係，共同舉辦音樂節、音樂會等活動，有來有往，良性的合作可以進一步拓展臺灣交響樂團的國際影響力，並為未來的展演活動打下穩固的基礎。

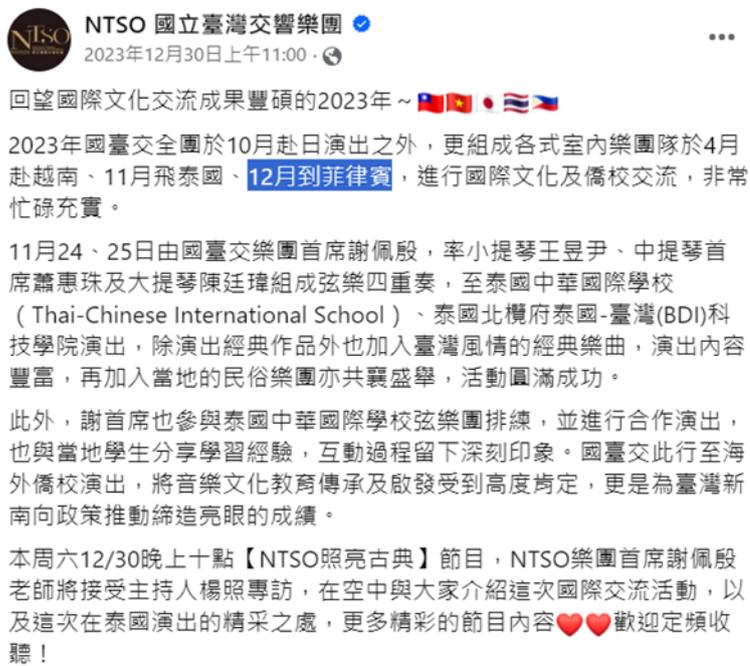
## 伍、結論

音樂是一種跨越語言和文化的藝術形式，臺灣音樂團體出國展演有持續推動的必要性，讓不同國度的人民認識臺灣，認識我們的文化，對於提高我國的國際能見度、增進國際間友誼與和平有相當的幫助。臺灣音樂文化需要國際發展的舞台，本團責無旁貸肩負此推動之責任，本次菲律賓僑校文化交流之旅不僅展現了臺灣音樂文化的堅強內涵，更是南向政策的實質成果。透過音樂，臺灣有機會向國際社會展現其獨特的藝術風采，希望這樣的音樂藝術推廣活動，不僅在音樂領域促進文化交流，也為兩國未來更廣泛的外交合作模式奠定基礎，對於提升臺灣的能見度具有特別的意義並建立深厚友邦緊密的夥伴關係。

## 陸、附件資料

### 附件一 網絡社群媒體報導

#### NTSO 臉書：



NTSO 國立臺灣交響樂團

2023年12月30日上午11:00 · 🌐

回望國際文化交流成果豐碩的2023年～🇹🇼🇺🇸🇯🇵🇵🇭🇹🇼

2023年國臺交全團於10月赴日演出之外，更組成各式室內樂團隊於4月赴越南、11月飛泰國、**12月到菲律賓**，進行國際文化及僑校交流，非常忙碌充實。

11月24、25日由國臺交樂團首席謝佩殷，率小提琴王昱尹、中提琴首席蕭惠珠及大提琴陳廷璋組成弦樂四重奏，至泰國中華國際學校 (Thai-Chinese International School)、泰國北欖府泰國-臺灣(BDI)科技學院演出，除演出經典作品外也加入臺灣風情的經典樂曲，演出內容豐富，再加入當地的民俗樂團亦共襄盛舉，活動圓滿成功。

此外，謝首席也參與泰國中華國際學校弦樂團排練，並進行合作演出，也與當地學生分享學習經驗，互動過程留下深刻印象。國臺交此行至海外僑校演出，將音樂文化教育傳承及啟發受到高度肯定，更是為臺灣南向政策推動締造亮眼的成績。

本週六12/30晚上十點【NTSO照亮古典】節目，NTSO樂團首席謝佩殷老師將接受主持人楊照專訪，在空中與大家介紹這次國際交流活動，以及這次在泰國演出的精采之處，更多精彩的節目內容❤️❤️歡迎定頻收聽！

#### 菲律賓中正學院臉書：



Chiang Kai Shek College 在 Taiwan Orchestra (December 11, 2023) 相

簿中新增了 37 張相片。

12月14日下午10:54 · 🌐

The image shows a grid of six photos from a performance. The top-left photo shows a young boy in a white shirt speaking at a podium. The top-right photo shows a woman in a blue shirt speaking at a podium. The middle-right photo shows another woman in a blue shirt speaking at a podium. The bottom-left photo shows a man in a blue shirt speaking at a podium. The bottom-right photo shows a man playing a trumpet and a woman playing a piano. A '+33' icon is visible in the bottom-right photo.



11:00 跟時間賽跑 健保啟動區域聯防計畫搶救生命

首頁 - 亞洲 -

## 國臺交馬尼拉僑校演出 精湛銅管五重奏博得滿堂彩

2023-12-12 王永鑫提供

分享   

給予愛星  11

關鍵字 [#菲律賓](#) [#新南向政策](#) [#菲律賓中正學院](#) [#國立臺灣交響樂團](#) [#銅管五重奏](#)



12/18/23, 11:39 AM

國臺交馬尼拉僑校演出 精湛銅管五重奏博得滿堂彩|亞洲|僑務電子報



國立臺灣交響樂團菲律賓中正學院音樂會



楊登仕 (前排右4)、梁崇偉 (前排右2)、葉啟明 (前排左4)、黃愷強 (前排右1) 與錢玲珠 (前排左3) 等國臺交成員合影

<https://ocacnews.net/article/357165>

2/4



葉啟明(右)頒贈感謝狀及贈送紀念品予國立臺灣交響樂團，並由錢降珠(左)代表接受



錢降珠(左)代表國立臺灣交響樂團贈送伴手禮予編登仕(右)

國立臺灣交響樂團(簡稱:國臺交)為配合政府新南向政策,12月11至13日在菲律賓巡迴演出,以銅管五重奏型式的音樂,展現臺灣音樂文化軟實力。

國臺交菲律賓巡迴演出是由中華民國文化部指導,國臺交主辦,菲律賓佛光山萬年寺、菲律賓中正學院、佛光山光明大學協辦;樂團是由國臺交秘書錢降珠率領,演出人員計有,小號張中茗、小號劉恩廷、法國號樓靜庭、長號李季鴻及低音號梁國霖。

12/18/23, 11:39 AM

國臺交馬尼拉僑校演出 精湛銅管五重奏博得滿堂彩亞洲 | 僑務電子報

菲律賓巡迴演出的首2場音樂會11日在馬尼拉市華人區中正學院大禮堂登場，精湛演奏博得滿堂彩。中華民國駐菲公使楊登仕、菲華文教服務中心副主任梁崇偉、中正學院校長葉啟明、副校長蔡煥勇、中文部總主任朱惠玲、泉筮培幼稚園園長李佩瑩、中學中文部主任林希昭及菲華文經總會秘書長蔡懷強等人，均到場聆賞。

葉啟明致歡迎詞時說，很榮幸能夠跟大家齊聚一堂欣賞非常專業的銅管五重奏型式的音樂演出，並感謝國立臺灣交響樂團在菲律賓中正學院舉辦首2場音樂會。

楊登仕則表示，過去3年多來因為新冠肺炎疫情的關係，許多藝文交流活動中止暫停，不少朋友們都很期待能夠再度觀賞到世界級的演出。他也指出，菲律賓與臺灣除了地緣相近，文化上更是相互交融，本次演出也呼應政府的新南向政策，加強臺灣與東南亞國家以人為本的連結。

錢降珠受訪時說，國臺交創立於民國34年，為臺灣歷史最悠久的交響樂團，多年來曾邀請許多的國際團隊及音樂家共同演出。她也補充說，國臺交今年除了在菲律賓的4場音樂會外，他們10月份也有前往泰國演出，透過音樂，讓臺灣有機會向國際社會展現其獨特的藝術風采。

本次的演出曲目包括有：《桃花過渡》、《夜來香》、《月亮代表我的心》等臺灣歌謠，《穆雷：迴旋曲》、《酒井格：七夕》等經典名曲，《進擊的巨人》、《灌籃高手》、《宮崎駿組曲》等電影動畫名曲及《普世歡騰》、《聖誕鈴聲》、《祝你聖誕快樂》等聖誕組曲及菲律賓名曲《Anak》。

國臺交本次除了在菲律賓中正學院的2場音樂會外，也將分別於12月12及13日在馬尼拉佛光山萬年寺、大雅臺佛光山光明大學舉辦各1場音樂會。